CANTATE BWV 170
VERGNÜGTE RUH, BELIEBTE SEELENLUST

Repos heureux, chère félicité de l'âme

KANTATE ZUM 6. SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le 6e dimanche après la Trinité

Leipzig, 28 juillet 1726. Reprise 1746-1747 ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2023). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets français «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A*) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*
(*B*) = Si bémol majeur
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = *Bach-Jahrbuch*
(*C*) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland
(*D*) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*
(*E*) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*
EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.
EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.
(*F*) = *Fa*
(*G*) = *Sol majeur*→ (*g moll*) = *sol mineur*
GB = Grande-Bretagne = Angleterre
(*H*) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Original Partitur = Partition originale autographe
OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. 19585 = *Petite Bible de Jérusalem*.1955.
PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin
St. = Parties séparées = Stimmen
La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident remarquable.

DATATION BWV 170

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 61-62] : « La présence du fils de Bach, Wilhelm Friedemann à l'église de la Liebfrauenkirche de Halle, accrédite la possibilité d'exécution d'œuvres de Jean-Sébastien Bach… avec les cantates BWV 149, 205a, 101, 147 et 9. Une reprise de l'œuvre, à Leipzig vers 1744-1750 est aussi souvent citée, mais sans précision…».
BCW [Oron - Braatz] : Une deuxième exécution à Leipzig dans les années 1746-1747.
DÜRR : Chronologie 1726. BWV 129 (16 juin) - BWV 88 (21 juillet) - *BWV 170 (28 juillet = une cantate de Johann Ludwig Bach (JLB 7) BWV 187 (4 août) – BWV 45 (11 août).
HERZ : Ancienne datation, 1731 ou 1732. Nouvelle exécution dans les années 1740.
HIRSCH : Classement CN. 150 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique. III. Jahrgang. Fragment d'un cycle incomplet de cantates de Leipzig dans une période allant du 2 décembre 1725 au 24 novembre 1726.
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le 28 juillet 1726, il est quasiment certain que le Cantor fit jouer avant le sermon la cantate, « *Ich will meinen Geist in euch geben – Je mettrai mon esprit en vous* » de Johann Ludwig Bach » [sans doute associée à un autre texte de Georg Christian Lehms. « Bach reprit cet ouvrage entre 1745 et 1747 : il remplaça alors dans le dernier mouvement l'orgue par une flûte traversière ».
NEUMANN : 28 juillet 1726, avec en première partie, avant le sermon, une cantate de Johann Ludwig Bach « *Ich will meinen Geist in euch geben* » (JL.B 7). Autre datation, vers 1735.
PIRRO : « *Les cantates après 1727* » (ou vers 1731-1732).
SCHMIEDER : Leipzig, 1731 ou 1732.
VIGNAL : « Selon le musicologue Peter Wollny, le matériel de cette cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedmann Bach qui la fit exécuter à Halle (Saxe), dans une version plus ou moins altérée, ici le premier mouvement avec BWV 147/1, probablement en septembre 1752 ».

SOURCES BWV 170

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http: //www.bach;gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. 2016: 7 références.

BWV 170. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 154. J. S. Bach. Partition en 6 feuilles + page de couverture avec titre par C.P.E. Bach. Première moitié du 18e siècle (juillet 1726). Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach (Catalogue 1790, page 79) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).
bach.digital.de. 2016. Page de titre. *Domini. 6 post Trinit.* | *Vergnügte Ruh ! beliebte Seelen-Lust* | *a 2* | *Hautb 1° d'Amour 2 Viol. Viola* | *Organo oblig.* |. *Alto solo* | *e* | *Contin.* | *di J.S. Bach*. En tête du manuscrit (première aria) : *J.J. Cantata Doica 6 post Trinitatis*.
Mouvements 1 à 5.
NEUMANN, Werner: Bach P 154 M. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis à Berlin-Dahlem (Berlin-Ouest).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales ».
BGA. Jg. XXXIII (33e année). Franz Wüllner, juillet 1887] : « Partition autographe et parties séparées, toutes en possession de la Königlichen Bibliothek Berlin. La partition appartint à Carl Philipp Emanuel Bach dont on reconnaît l'écriture à la couverture : *Domini. 6 post Trinit.* | *Vergnügte Ruh ! beliebte Seelen-Lust* | *a 2* | *Hautb 1° d'Amour 2 Viol. Viola* | *Organo oblig.* |. *Alto solo* | *e* | *Contin. di J.S. Bach*. En tête du manuscrit : *J.J.* | *Cantate Doica 6 post Trinitatis*. Partition « *très* » difficile à lire avec nombreuses corrections. Transpositions instrumentales. Copie appartenant à M. le Professeur Rudorff, Berlin provenant vraisemblablement de Wilhelm Friedemann Bach et située à la Singakademie Berlin.
HERZ : « Filigrane : *ICF*. Copiste identifié : Christoph Gottlob Meissner (18 décembre 1707 – 16 novembre 1760). Copiste de Bach à Leipzig de 1723 à 1729.
SCHMIEDER : « Partition autographe de 6 feuillets et 12 pages de musique, in 4°. Le titre à la couverture est vraisemblablement de la main de Carl Philipp Emanuel Bach ».

Référence gwdg.de/bach: D LEm Ms. R 7. Copiste : W. F. Bach. Partition du premier mouvement en 4 feuilles. Septembre 1752 d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 154. Sources : W. F. Bach → ? → C.P.H. Pistor → F.D E. Rudorff (don de Pistor) → A. F. Rudorff → E.F.K. Rudorff → Leipzig, Musikbibliothek Peters (1917) → MB Leipzig → Leipzig, Musikbibliothek der Stadt Leipzig.
BGA. Jg. XXXIII (33e année). Franz Wüllner, juillet 1887 : Plusieurs copies dont l'une appartenant au Professeur Rudorff (Berlin) provenant de l'héritage de Friedmann Bach.
NEUMANN, Werner : P Rudorff. Privatbesitz. Leipzig.

BWV 170. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 94. Copistes : Ch. G. Meißner. J.-S. Bach. + Anonymes. Page de titre : Ch.G. Meißner et annotations de C P.E. Bach. D'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 154. Première moitié du 18e siècle (juillet 1726 ?).
Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach (?) → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851).
bach.digital.de. Titre pris à la couverture. *Alt solo* (Ch. G. Meißner) | *Traversflöte* (J.-S. Bach) |. *Oboe* (Ch. G. Meißner) | *Violine 1* (Ch. G. Meißner) | *Violine 2* (Ch. G. Meißner) | *Viola* (Ch. G. Meißner) | *Basso continuo* (original révisé) | *Basso continuo* (par un copiste anonyme, chiffrage avec corrections de Bach).
[Ces parties séparées ne comprennent pas la partie d'orgue obligé]
NEUMANN, Werner: St 94 M. Staatsbibliothek zu Berlin. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

SCHMIEDER : Huit voix, in 4° dont la flûte traversière (in 4°) est autographe de Bach. Une partie de la main de Friedmann Bach, avec transposition.

BWV 170. COPIES 18e et 19e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Am. B 33-35, Faszikel 2 (Am. B. 34). Copiste : J. F. Agricola. Mouvements **3** et **5** en partition de 8 feuilles, d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 154. Après 1750. Sources : J. F. Agricola → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek.
NEUMANN, Werner: P Am 34 B. Berlin. Deutsche Staatsbibliothek Anciennement Amalienbibliothek, puis Tübingen Universitätvibliothek et Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 8. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Premier mouvement en partition, 4 feuilles d'après D Leb MS R 7.Vers 1835-1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 464, Faszikel 2. Copiste : Passer (à Vienne). Premier mouvement en partition de 10 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1159/VII, Faszikel 8. Première moitié du 19e siècle. Sources : Passer → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: PL Wru 60006 Muz. (à Breslau). Partition en recueil collectif des cantates BWV 75, 185, 170 et 45 Sources : Breslau, Akademisches Institut für Kirchenmusik → Breslau, Bibliothèque universitaire

BWV 170. ÉDITIONS

SOCIÉTÉ BACH = **BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE** (**BGA**.)
BGA. Jg. XXXIII (33e année). Pages 195-222. Préface de Franz Wüllner. Cologne, juillet 1887. Cantates BWV 161 à 170.
[La partition de la BGA est dans le coffret Teldec. Gustav Leonhardt. *Das Kantatenwerk*, volume 40. 1987].

NOUVELLE ÉDITION BACH = **NEUE BACH AUSGABE** (**NBA**.)
KANTATEN SERIE I / BAND 17.2. KANTATEN ZUM 5 UND 6 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 59-90.
Bärenreiter Verlag BA 5081. 19935.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5081 41. 1993. Emans Reinmar.
Zur Edition. Notice, page VI.
Fac-similé, page IX. Page de titre des voix séparées (Ch. G. Meißner – J.S. Bach). D B Mus. ms. Bach St 94.
Fac-similé, page X. Début de l'aria [Mvt. **5**], jusqu'à la mesure 16. D B Mus. ms. Bach P 154.
Anhang zu BWV 170. Pages 89-90. Flauto traverso-Stimme (Statt Organo). Satz 5, vers 1746-1747.
Avec les cantates BWV 93, 88 et 9.

BWV 170. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).
1993-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 7. TP 1287. Pages 83-114.
Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et deux fac-similé.
Zur Edition. Notice, page 18 (allemand) et page 688 (anglais).
Fac-similé, page 21. Page de titre des voix séparées (Ch. G. Meißner – J. S. Bach). D B Mus. ms. Bach St 94.
Fac-similé, page 22. Début de l'aria [5], jusqu'à la mesure 16. D B Mus. ms. Bach P 154.
Anhang zu BWV 170. Pages 89-90. Flauto traverso-Stimme (Statt Organo). Satz 5, vers 1746-1747.
Avec les cantates BWV 93, 88 et 9.
BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.
BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 3020. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7170.
Orchestre, voix, orgue et clavier par Max Seiffert = OB 1994.
2013 : Partition (28 pages) = PB 4670 – Réduction chant et piano (24 pages) = EB 7170. Parties séparées (7) = OB 4670.
CARUS. *Bach Stuttgarter Ausgaben*. Edition de Daniela Wissemann-Garbe. Partition (Partitur). 2011. 32 pages. Avant-propos de Daniela Wissemann-Garbe, été 2011, également en langue française + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.170/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2012. 24 pages = CV-Nr. 31.170/03. Partition d'étude (Studienpartitur). 2011. 35 pages = CV-Nr. 31.170/07.
Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.170/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.170/11-14.
Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.170/09. [1 Flöte + 1 Oboe d'amore = CV-Nr. 31.170/21-22].
Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.170 /49
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Daniela Wissemann. Partition. 2011/2017.
Volume 14 (BWV 164-179), pages 181-209. Avant-propos de Daniela Wissemann, Marbourg, été 2011= CV-Nr. 31.170/00.
Édition sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: N° 850. Volume XLVI. New York 1968. Avec les cantates BWV 169 à 172.

PÉRICOPE BWV 170

MISSEL ROMAIN. Sixième dimanche après la Trinité ou le cinquième dimanche après la Pentecôte dans le Missel romain où on lit également l'évangile de *Saint Matthieu* 5, 20-24. *L'épître aux Romains* paraît lors du 6e dimanche après la Pentecôte : « *Nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, c'est en sa mort que nous avons été baptisés…*»
Épître aux Romains 6, 3-11 [*PBJ*. 1955, p. 1676]. *Le baptême. La mort du Christ nous sauve du péché* : «*… Le vieil homme a été crucifié avec Lui, pour que fut détruit ce corps de péché… et vous de même, regardez-vous comme morts au péché et vivants pour Dieu dans le Christ* ».
Évangile selon saint Matthieu 5, 20-26 [*PBJ*. 1955,p. 1460]. *Les Béatitudes*. *Le Sermon sur la montagne*. *La justice nouvelle supérieure à l'ancienne*.
EKG. 6. Sonntag nach Trinitatis.
Entrée. *Isaïe* 43, 1 [*PBJ*. 1955, p. 1153] : «*… Ne crains rien, car je t'ai racheté ; je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi…*»
Psaume 139, 1-18 [*PBJ*. 1955, p. 932]. *Hommage à celui qui sait tout*.
Cantique : *EKG. 243*: « *Durch Adams fall ist ganz verderbt* ».
Épître aux Romains 6, 3-11 [*PBJ*. 1955, p. 1676]. *Le baptême. La mort du Christ nous sauve du péché*.
Évangile selon saint Matthieu 5, 20-26 [*PBJ*. 1955, p. 1460]. *Les Béatitudes. Le sermon sur la montagne. La justice nouvelle supérieure à l'ancienne*. Même occurrence avec la cantate BWV 9.

TEXTE BWV 170

Texte de Georg Christian Lehms (1684 † mai 1717).
Né à Liegnitz en 1684. Arrivé Darmstadt en 1710, poète et bibliothécaire à la cour, il y meurt de tuberculose le 11 mai 1717. L'édition de son premier recueil de poèmes (Darmstadt - 1711) porte le titre : *Gottgefälliges Kirchen-Opffer in einem gantzen Jahr-Gange Andächtiger Betrachtungen über die gewöhnlichen Sonn-und Festags-Texte*. On y trouve des textes utilisés dans les cantates BWV 57, 151, 16,32, 13, 35, 110 et 170. Il se présente en deux parties. La première contient des textes destinées aux services religieux du matin avec versets de la Bible, airs et parfois aussi chorals. La deuxième partie, consistant en textes à l'intention du service religieux de l'après-midi, renferme également des récitatifs, mais versets et chorals n'y sont pas régulièrement représentés. C'est là la forme proprement dite de la « cantata » et c'est de cette partie que proviennent les paroles des autres œuvres de Bach composées sur des textes de Lehms.
[Biographie par Alfred Dürr dans le volume 9 Teldec / Leonhardt. 1974].

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 841] : « Noter que dans des cas (ceux des cantates BWV 170 et 35) auxquelles il faut ajouter les deux cantates de l'époque de Weimar, BWV 54 et 199, Bach s'en est tenu à la « leçon » de Lehms, renonçant, donc, au choral final. ».
BOMBA : « Oeuvre désignée par le mot de « cantate ». Bach employait plutôt les termes de « Concerto », « dialogus » ou « motetto ». Une autre caractéristique de la « cantata », c'est l'utilisation exclusive de texte « madrigal », c'est à dire écrit par un poète, sans aucune parole biblique ni strophe de choral ».
GARDINER : « Texte aussi concis qu'incontestablement démodé [Il date d'avant 1711] riche en imagerie baroque…».
HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Gift* (p. 87. **2**); *Haus* (p. 96. **2**); *Herz* (p. 102. **3**); *Hölle* (p. 108-109. **2**, **1**); *Lied* (p. 137. **1**, **2**); *Nacht*; *Ruhe* (dans le titre); *Satan* (p. 154. **2**); *Seele* (p. 163. **1**); *Tod*; *Welt* (p. 189. **5**); *Wohnung* (p 192. **1**); *Zion* (p. 201.**4**).

LEMAÎTRE : « La facture singulière [BWV 170] trouve sa justification dans le fait qu'elle est une œuvre complémentaire. En effet, deux cantates furent exécutées ce dimanche. La première « *Ich will meinen Geist in euch geben* », de Johann Ludwig Bach, s'entendit avant le sermon et BWV 170 trouva sa place après l'homélie. On remarquera que le texte de Lehms ne comporte aucune citation biblique. Les références directes aux *Saintes Écritures* appartenaient à l'ouvrage du cousin de Meiningen et le cantor trouva probablement qu'il était inutile de recourir une seconde fois à un livret citant les lectures prescrites… Néanmoins la poésie peut être considérée comme une interprétation baroque du Sermon sur la montagne ».
NEUMANN : « Reproduction dans le *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte* (pages 256, 260), de la page de garde du recueil de Lehms et du livret cette édition. Pages 509-510, description et référence du recueil ».
P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti].
ROMIJN : « Poème libre de Georg Christian Lehms basé sur des passages du Sermon sur la montagne ».
SCHMIEDER : « Auteur inconnu... Bach ? ».
SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 239] : « Il est regrettable que le texte de cet ouvrage soit vraiment peu satisfaisant…».
WIGMORE : «… la sentimentalité du texte de Georg Christian Lehms est mièvre et moralisatrice…».

GÉNÉRALITÉS BWV 170

Cantate solo pour soprano.
BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 248] : « Bach lui-même employa très rarement le terme de *cantate* (toujours en italien). Renvoi aux cantates BWV 30, 54, 56, 82, 84, *170, 173 ».
[*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 267] : « La présence du chœur est un facteur presque constant et « obligé » des cantates de Bach. On ne connaît que sept exceptions à ce principe : 5 cantates de la période de Leipzig (BWV 35, 49, 58, 82 et 170) et 2 de la période de Weimar (BWV 54, 152) ».
BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « S'il fallait opposer au schéma le plus connu des cantates de Bach… une œuvre totalement marginale, en rupture avec la variété, la diversité instrumentale et vocale… c'est bien la cantate BWV 170… S'agit-il pour Bach d'un retour à la simple cantate italienne en trois arias et deux récitatifs imbriqués ou d'une vision d'un avenir classique qui gomme les oppositions instrumentales et la polyphonie antique ou d'un reniement des arabesques baroques ? ».
GARDINER : « La cantate BWV 170 est la première des deux cantates pour alto solo composées par Bach au cours de l'année 1726… Il semble que Bach ait eu à sa disposition, cette année là, un chanteur d'exception, peut-être Carl Gotthelf Gerlach, alors étudiant à l'Université, et qui avait été *Thomaner* sous la direction de Johann Kuhnau [avant 1723] ».
HALBREICH : « Disque plus rare et plus précieux encore [celui de Hans Martin Linde avec les cantates BWV 82a et 161 /] : … L'une des plus belles cantates écrites pour alto solo. C'en est ici le neuvième enregistrement mondial, mais le premier depuis bien des années. Maureen Forrester en avait donné il y a une vingtaine d'année une interprétation inoubliable. Celle-ci la surpasse encore, notamment grâce à la réalisation instrumentale, et si les deux manuels d'orgue scintillent de toute leur féerie dans le deuxième air, on a eu bien raison de préférer pour le dernier morceau l'alternative de la flûte traversière (ici d'une rondeur exquise), jouée par Hans Martin Linde lui-même) qui représente l'ultime rédaction de Bach. L'œuvre entière baigne dans la plus douce sérénité ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Bach composa en 1726 trois cantates pour alto solo… BWV 35, 169, 170, avec un orgue obligé…».
PITROU : « On n'a pas fait fausse route en supposant écrites pour ces séances familiales nombre d'œuvres en dehors même de celles qui ont un caractère purement pédagogique. On ne s'avance guère en présumant comme Spitta que les cantates pour soprano, BWV 84, 51, 82… sont destinées à Anna Magdalena Bach, celles pour contralto, BWV 35, 169, destinée à Katharina, la fille aîné de Bach…».
SCHRÖDER : « Bach trouve ici un style mélodique tour à tour dansant, intime et sensuel, qui réalise une magnifique synthèse entre style d'église et style galant. Rarement il aura été plus roche de Georg Friedrich Haendel ou de Georg Philipp Telemann que dans sa cantate *Vergnügte Ruh, belebte Seelenlust*. Si la grâce pastorale du début évoque certains airs en sicilienne de Haendel, la ritournelle du troisième air « *Mir ekelt mehr zu leben* » pourrait provenir de la plume de Telemann – on y perçoit l'écho des danses polonaises qu'aimait tant l'ami de jeunesse de Bach. Entre ces deux numéros, l'air *Wie jammern mich doch di verkehrten Herzen* s'adresse aux connaisseurs du symbolisme musical par une instrumentation singulière, des carrures de phrases irrégulières et des dissonances hardies : l'accompagnement consiste en un trio dont les deux voix supérieures sont confiées à l'orgue et les voix inférieures aux violons et alto à l'unisson ; il n'y a pas de basse continue. En accord avec l'évocation de ceux que Dieu a en aversion, cette absence de basse, de fondement, signale le fourvoiement d'un destin dominé par la « haine et la discorde ». Ici, l'écriture musicale correspond parfaitement au message du texte, mais les deux airs restants surprennent par une apparente contradiction entre le thème de la lassitude du monde et la musique joyeuse compose par Bach. La réponse nous est fournie par la destination de cette cantate, qui devait accompagner la Sainte Cène : on y chante la paix de l'âme ici-bas, paix que vient renforcer le sacrement. La condition préalable au sacrement étant le refus du péché, le début de 'air final doit être compris dans le sens : « *il me répugne de vivre plus* ».
WOLFF : « Les trois aria présentent une distribution finement dégradée en fonction des différents caractère exprimés…».

DISTRIBUTION BWV 170

NBA. Oboe d'amore. Violino I, II. Viola. Alto. Organo obbligato. Continuo.
NEUMANN. Solo: Alt. Oboe d'amore. Obligate Orgel. Streicher. B.c.
SCHMIEDER. Solo: Alto. Instrumente: Oboe d'amore. Viol. I, II. Viola. Organo obligato. Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, pages 423-424] : « La présence d'un orgue « obligé » constitue l'un des éléments caractéristiques de la cantate BWV 170 : mais il s'agit d'une singularité que cette œuvre partage avec d'autres cantates de cette période [1726-1727]. Cantates BWV 35, 27, 169, 49 ».
CANTAGREL [*Le moulin et la rivière*, pages 279-280] : « Neuf cantates exigent une partie d'orgue obligé, jouant un rôle concertant en plus du continuo, BWV 27, 29, 35, 49, 146, 169, 170, 172, 188. BWV 172 reprend pour son exécution en 1731 une œuvre antérieure en y ajoutant spécialement une partie d'orgue obligé. Pour tenir le continuo, Bach avait coutume de faire appel à un organiste de Leipzig, lui-même se réservant la direction de l'ensemble vocal et instrumental. Mais le musicien de service pour le continuo était-il capable de jouer les parties concertantes des cantates avec orgue obligé ? Et pourquoi certaines se trouvent-elles ainsi groupées dans le temps ?
Bach a-t-il profité du séjour à Leipzig d'un organiste dont il aurait mis à profit le talent en le faisant valoir dans d'éclatantes sinfonias ?

… C'est possible. Mais il est encore plus simple d'imaginer que l'exécutant auquel s'adressaient ces brillantes parties de soliste n'était autre que son très cher Wilhelm Friedemann. En 1726, l'adolescent était déjà un claveciniste et organiste expérimenté, parfaitement capable d'exécuter les parties solistes des cantates…».
[Cette possibilité que Wilhelm Friedemann Bach ait été l'organiste de son père en 1726 a été rapporté également par Christoph Wolff dans son article : *L'orgue dans les cantates de Bach* » - Teldec, *Das Kantatenwerk*, volume 13 (1975), à propos des cantates BWV 35, 172, 47, 146, 49, 169, etc.
WOLFF : « Une autre exécution en 1746 ou 1747, apparemment la dernière, sera l'occasion pour Bach de remplacer l'orgue obligé dans le 5e mouvement par un traverso ».

APERÇU BWV 170

1] ARIE ALT. BWV 170/1

VERGNÜGTE ***R****UH*, BELIEBTE ***S****EELENLUST !* [R. Wustmann: *Zufriedne Ruh, gelebte Seelenlust*] / **D**ICH KANN MAN NICHT BEI ***H****ÖLLENSÜNDEN*, / **W**OHL ABER **H**IMMELSEINTRACHT FINDEN; / **D**U STÄRKST ALLEIN DIE SCHWACHE **B**RUST, / - **V**ERGNÜGTE *RUH*! BELIEBTE ***S****EELENLUST!* / - **D**RUM SOLLEN LAUTER **T**UGENDGABEN / **I**N MEINEM **H**ERZEN ***W****OHNUNG* HABEN.

Repos heureux, chère félicité de l'âme, / ce n'est pas dans les péchés infernaux / mais dans l'harmonie céleste que l'on te trouve; / Toi seule tu fortifies le cœur faible. / Repos heureux, chère félicité de l'âme, / que tous les dons de la vertu / aient donc leur demeure en moi.

NEUMANN: Arie Alt. Streicher (+ Oboe d'amore). B.c.
Ré majeur (*D dur*). 61 mesures, 12/8.
BGA Jg. XXXIII. Pages 195-203. *Cantate für eine Altstimme*. | ARIE | Oboe d'amore / Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo
NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 61-67 (Bärenreiter. TP 1287, pages 85-91). *1*. Aria | Oboe d'amore/ Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo / *Organo*.
Partie vocale tripartite, ritournelle (8 mesures).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 424] : « La première aria… dans l'esprit d'une pastorale avec cordes et hautbois d'amour…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le hautbois d'amour, à l'unisson avec le violon 1, déroule une douce guirlande soutenue par les violons et les altos. Le balancement régulier du mètre ternaire (12/8) confère à cette pastorale délicate le sentiment lénifiant d'une profonde paix…».
HIRSCH : « Symbolisme du nombre « *14* », J.-S. Bach ? Le thème vocal est de 14 notes…».
HOFMANN : « Évocation de la paix enviée, l'expression du calme intérieur et de la paix de l'âme dans une idylle musicale dont le climat pastoral est suscité par une mesure à 12/8, se balançant délicatement et le timbre agréable du hautbois d'amour ».
LEMAÎTRE : « Dans monde pastoral… en relation avec le Sermon sur la montagne… Le baptême. La mort du Christ nous sauve du péché ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La première aria est une berceuse en ré majeur à 12/8… La mélodie chantante et le climat pastoral manifestent bien le souhait d'harmonie exprimé par le livret…».
SCHUMACHER : « Cette page, dans laquelle le hautbois d'amour joue à l'unisson avec le premier violon et prépare au timbre de la voix d'alto, dégage une grande impression de paix…dans le *da capo* composé en toutes notes, le postlude correspond à l'introduction ».
WIGMORE : Le texte de l'aria initiale reflète le repos divin auquel on accède uniquement par le biais de l'union avec les cieux… sublime berceuse-pastorale, riche en instrumentée pour cordes à quatre parties, avec un hautbois d'amour qui double les premiers violons. Ici, Bach n'a jamais été aussi proche du bel canto à l'italienne… La paix spirituelle est évoquée par les croches au rythme doux des cordes et par les notes soutenues sur « *Ruh* », alors que les péchés de l'enfer « *bei Höllensünden* » provoquent une figure chromatique qui descend en volutes exposée à l'origine vers la fin de l'introduction orchestrale ».

2] REZITATIV ALT. BWV 170/2

DIE ***W****ELT*, DAS **S**ÜNDEN*HAUS*, / **B**RICHT NUR IN ***H****ÖLLENLIEDER* AUS / **U**ND SUCHT DURCH **H**Aß UND **N**EID / **D**ES ***S****ATANS* **B**ILD AN SICH ZU TRAGEN. / **I**HR **M**UND IST VOLLER **O**TTER*GIFT*, / **D**ER [R. Wustmann / W. Neumann: *das*] / OFFT DIE **U**NSCHULD *TÖDLICH* TRIFFT, / **U**ND WILL ALLEIN VON ***R****ACHA!* SAGEN. / **G**ERECHTER **G**OTT, WIR WEIT / **I**ST DOCH DER **M**ENSCH VON DIR ENTFERNET; / **D**U LIEBST, JEDOCH SEIN **M**UND / **M**ACHT **F**LUCH UND **F**EINDSCHAFT KUND / **U**ND WILL *DEN* ***N****ÄCHSTEN* NUR MIR **F**ÜßEN TRETEN. / ***A****CH ! DIESE* ***S****CHULD IST SCHWERLICH* ZU VERBETEN [R. Wustmann et W. Neumann: *abzubeten*].

Le monde, ce lieu de débauche, / ne sait se répandre qu'en chants infernaux / et essaie de se donner le visage de Satan / par la haine et l'envie. / Sa bouche est remplie d'un venin de vipère / qui tue souvent les innocents / et ne connaît d'autre langage que celui de la vengeance… [Rachat = vengeance ?] / *Dieu équitable, quelle distance / s'est installée entre l'homme et Toi ! / Tu l'aimes et pourtant sa bouche / profère des malédictions et des paroles d'hostilité / et ne veut qu'humilier son prochain. / Hélas, même la prière vient difficilement à bout de ce péché.*

NEUMANN: Rezitativ secco Alt.
Si bémol (*h moll*) → *Fa dièse* (*fis*). 17 mesures, C.
BGA Jg. XXXIII. Page 203. RECITATIV | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 17.2. Page 68 (Bärenreiter. TP 1287, page 92). *2*. Recit*ativo* | Alto / Continuo / *Organo*.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Chromatismes et accords diminués, et un moment suspendu particulièrement intense pour en exprimer les derniers mots ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Formation des motifs*, pages 58-61] : « Les motifs de la douleur, de la misère, se rangent dans la catégorie des motifs dissonants…Des vastes intervalles discordants bouleversent la mélodie… Des mouvements ascendants de septièmes ou d'autres intervalles… On rencontre fréquemment chez Bach des thèmes issus de ce grand motif de détresse » [+ Exemple musical sur les paroles « *Ach! diese Schuld ist swerlicht zu verbeten*…».
[BGA. XXXIII, p. 203. Renvoi aux cantates BWV 73/1 « da *Jammer und verdreuss »* et BWV 139/5, etc.].
[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, page 192] : « L'emploi expressif des accords dissonants… l'orchestre ou la basse continue accentuent d'un accord dissonant, la parole émouvante … quand il est question de douleur, tristesse, de mort… de haine, etc.
[*La musique instrumentale*, page 384] : « Série chromatique entrecoupée jointe à des paroles de désolation…».

WIGMORE : « … Bach peint un univers de haine, de jalousie et de »venin de vipère » dans des lignes déchiquetées et des harmonies cinglantes…».

3] ARIE ALT. BWV 170/3

WIE JAMMERN MICH DOCH DIE *VERKEHRTEN **H**ERZEN*, / **D**IE DIR, MEIN **G**OTT, SO SEHR ZUVIDER SEIN; [R. Wustmann: *sind*] / ***I**CH ZITTRE* RECHT UND FÜHLE TAUSEND **S**CHMERZEN, / **W**ENN SIE SICH NUR AN ***R**ACH* UND **H**Aß *ERFREUN!* / **G**ERECHTER **G**OTT, WAS MAGST DU DOCH GEDENKEN, / **W**ENN SIE ALLEIN MIT RECHTEN **S**ATANSRÄNKEN / **D**EIN SCHARFES **S**TRAFGEBOT SO *FRECH VERLACHT!* / **A**CH ! OHNE **Z**WEIFEL HAST DU SO GEDACHT! / **W**IE JAMMERN MICH DOCH DIE VERKEHRTEN **H**ERZEN!

Que les cœurs égarés me font pitié, / ceux pour lesquels tu portes un si grande aversion, mon Dieu; / Je tremble et ressens mille douleurs / rien qu'à les voir prendre plaisir à la vengeance et à la haine. / Dieu équitable, quelles doivent être tes pensées / lorsqu'ils se rient avec une telle insolence / et avec de vraies ruses dignes de Satan, de ton sévère châtiment. / Hélas ! sans aucun doute tu as pensé ainsi : / Que les cœurs égarés me font pitié.

NEUMANN: Arie Alt. Quartettsatz. Orgue à deux claviers (zweimanualig sans pédalier), Alto, Violons, pas de B.c. Partie vocale tripartite et ritournelles.
Fa dièse (*fis*). 66 mesures, C.
BGA Jg. XXXIII. Pages 204-210. ARIE. | Adagio | Organo obligato à 2 Cla. | Alt. | Violini e Viola all'unisono.
NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 69-76 (Bärenreiter. TP 1287, pages 93-100). *3.* Aria | Adagio | Organo obbligato à 2 Clav. | Violini e Viola in unisono.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach,* volume 2, page 424] : « Le point central et en même temps le moment culminant de l'œuvre est la seconde aria (n° 3), un adagio dans lequel l'orgue assure non pas une fonction d'instrument de soutien mais, dirait-on, un rôle actif de remplacement de deux parties de soprano… [d'ou la mention *zweimanualig*]. Attentive à suivre pas à pas, au prix d'un symbolisme effréné, idées et mots du texte, cette page met en concurrence orgue et voix, et s'abandonne à un discours hautement fleuri ».
BOMBA : « L'absence de basse indique le manque d'assise solide et signifie la fausseté du monde, la foi chancelante ou le détachement de toutes choses terrestres. Ici, il semble que ce soient les cœurs égarés « *verkehrten Herzen* » qui causent à Dieu de l'aversion, détruisant par là l'ordre du monde ; le chromatisme expressif des parties d'orgue souligne les lamentations et les tremblements de l'homme qui en est conscient ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Au centre de la cantate, cette aria en est le cœur expressif, spirituellement et musicalement… Ici l'orgue se borne à deux parties manuelles dans le registre du soprano, sans basse au pédalier… écriture d'un trio instrumental… figures de triples croches associées à l'expression de la vengeance et de la haine… figuralismes sur le mot *frech*… toujours renforcé d'intervalles diminués… Reprise pour terminer de la ritournelle d'introduction ».
GARDINER : « Deux instruments, un pour chaque clavier, notés l'un dans le Chorton, l'autre dans le Kammerton…».
HOFMANN : « La seconde aria… fait partie des mouvements les plus exceptionnels de toute la production des cantates de Bach. Au sein de la section instrumentale, l'orgue se voit attribué un rôle de premier plan. Il joue, dans un style imitatif strict, un mouvement à deux voix dans le registre aigu alors que le registre grave est couvert par les violons et les altos à l'unisson… l'affect de la plainte, du dégoût et de la douleur est exprimé en plusieurs endroits par des figures « soupirantes » se lamentant, une progression pleine de dissonances, des tournures chromatiques et des modulations labyrinthiques. De plus, les mots de « *ich zittre - je tremble* », « *Schmerzen* – douleurs, « *Rach und Hass – vengeance et haine*, « *erfreun – réjouit* », « *frech – insolent* », « *verlacht – rient* » sont illustrés de manière imagée ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Violons et altos à l'unisson, mais sans basse continue, ce qui donne une légèreté presque irréelle à la musique et ce que renforcent les lignes mélodiques ébauchées par l'orgue et les vocalises chromatique de l'alto soliste. Il est vrai que le morceau a l'allure d'une plainte… aux affects accrus de figuralismes dans la partie centrale : traits agités de triples croches sur « *Rach – vengeance* », « *frech – insolemment* », « *erfreun – prendre plaisir* », « *verlacht – se moque* ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | la formation rythmiques des motifs*, page 111] : « Les thèmes de la joie… le caractère brillant de ces vocalises… un emportement enthousiaste, une sorte de virtuosité délirante et ressassée qui correspondent merveilleusement aux sentiments d'exaltation qu'elles doivent manifester »[+ Exemple musical sur « *Erfreun* », BGA. XXXIII, p. 206. Renvoi aux cantates BWV 83/1 (*Erfreut*), BWV 156/4 (*Freude*), BWV 157/4 (*Freudig*), BWV 80/6 (*Freude*), BWV 180/4 (*die Freude*) et BWV 26/3 (*Freude*)].
[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, page 191] : « Bach accompagne de motifs entrecoupés, soutient à peine la voix, quand les paroles expriment l'incertitude, l'angoisse de l'attente, les soupirs, les gémissements…Les violons et l'alto qui jouent la partie la plus grave dans l'air d'alto, accompagné de l'orgue à deux claviers… procèdent aussi par groupes de notes séparées, pour exprimer l'affliction » [+ Exemple musical sur les violons et l'alto à l'unisson, BGA. XXXIII, p. 204. Renvois aux cantates BWV 138, 133 et 73].
[*L'orchestration,* page 224] : « Le modeste soutient de la basse continue disparaît dans l'air, l'alto et le violon associent des motifs entrecoupés à la voix qui se lamente…».
[*L'orchestration,* page 243] : « L'orgue qui, généralement réalise la basse continue avec des jeux de sonorité modérée, accomplit une tâche plus apparente, et agit comme un instrument de l'orchestre… dans le deuxième air de la cantate [3], il est deux parties mélodiques sur des claviers différents…».
PIRRO [*J.-S. Bach*, pages 140-141] : « L'orgue est écrit à deux claviers : deux parties d'accompagnement se déroulent ainsi, enchevêtrées et distinctes pourtant, comme si elles étaient jouées sur deux instruments différents, et la basse est faite par les violons et altos réunis. Cette combinaison de l'orgue, de la voix et des instruments à cordes est ingénieuse…».
ROMIJN : « Dans l'aria n° **3**, les mécréants voient se dérober le sol sous leurs pieds. Bach impose le silence à l'incessant continuo et confie tout le mouvement au fil ténu et délicat que déroule une viola pomposa (petit violoncelle à cinq cordes inventé par Bach) ».
SCHUMACHER : « Contraste avec le premier mouvement… avec orgue obligé (2 manuels sans basse) violons et altos conduits à l'unisson… la basse continue … et cause finale de toute musique » y fait défaut, Bach ayant délibérément composé ce qu'il a qualifié dans un propos devenu célèbre, de « criailleries diaboliquement monotone » ; l'effet de sons faux produit par la combinaison de figures sur les mots « *Rache* », « *freuen* », « *frech* » et le trille sur « *verlacht* » confirme que la position des pharisiens est ici tournée en ridicule ».
WIGMORE : « Le chromatisme se déforme encore davantage [que dans le récitatif précédent]… où la voix et l'orgue à deux claviers gémissent, se tordent de douleur et fulminent au-dessus des figures « poussant des soupirs » que répètent les violons et les altos à l'unisson. Ici, l'absence d'une basse solide symbolise le manque de fondement moral de l'humanité ».
WOLFF : « Le mouvement médian [Mvt. **3**], sans voix de basse grave, ne comporte qu'une „petite basse" (alto) ».

4] REZITATIV ALT. BWV 170/4

WER SOLLTE SICH DEMNACH / WOHL HIER ZU LEBEN WÜNSCHEN, / **W**OHL HIER ZU LEBEN WÜNSCHEN, / -**W**ENN MAN NUR **H**Aß UND **U**NGEMACH / **V**OR SEINE **L**IEBE SIEHT? / **D**OCH, WEIL ICH AUCH DEN **F**EIND / **W**IE MEINEM BESTEN **F**REUND / - **N**ACH **G**OTTES **V**ORSCHRIFT LIEBEN SOLL, / ***S**O FLIEHT* / **M**EIN **H**ERZE ***Z**ORN* UND **G**ROLL / **U**ND WÜNSCHT ALLEIN BEI **G**OTT ZU LEBEN, / **D**ER SELBST DIE **L**IEBE HEIßT. / **A**CH ! EINTRACHTVOLLER **G**EIST, / **W**ENN WIRD ER DIR DOCH NUR SEIN ***H**IMMELSZION* GEBEN?

Après ceci, qui souhaiterait / vivre ici-bas / en ne voyant que haine et désagréments / comme prix de son amour ? / Et pourtant puisque je dois aimer / mon ennemi comme mon meilleur ami / selon les commandements de Dieu, / fuis mon cœur / devant la colère et la rancune / et ne souhaite vivre qu'auprès de Dieu / Lui-même qui s'appelle amour. / Ah, esprit rempli d'harmonie / quand te donnera-t-il / Enfin sa Sion céleste ?

NEUMANN: Rezitativ Alt. *Accompagnato.* B.c. Streicher.
Ré majeur (*D dur*). 15 mesures, C.
BGA. Jg; XXXIII. Page 211. RECITATIV | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 17.2. Page 77 (Bärenreiter. TP 1287, page 101). *4*. Recit*ativo* | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo / *Organo*.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « On ne manquera pas d'observer l'envolée de la phrase mélodique sur *So flieht*, traduisant la fuite du fidèle devant la colère et la rancune ».
SCHUMACHER : «… L'âme se tourne vers Dieu dans l'accompagnato ».
WIGMORE : « une délicieuse ornementation coloratura pour illustrer « *flieht* ».

5] ARIE ALT. BWV 170/5

MIR *EKELT* MEHR ZU **L**EBEN, / **D**RUM NIMM MICH, **J**ESU, HIN! | **M**IR GRAUT VOR ALLEN **S**ÜNDEN, / **L**Aß MICH DIES **W**OHNHAUS FINDEN; / *WO SELBST ICH RUHIG BIN*.

La vie me répugne, / prends-moi donc, Jésus, auprès de toi ! / J'ai tous ces péchés en horreur, / laisse-moi trouver cette demeure / où je trouverai moi-même le repos.

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Orchestersatz. Orgel (obligate oder Querflöte / flûte à bec). Streicher (+ Oboe d'amore). B.c. *Da-capo*.
Ré majeur (*D dur*). 107 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 212-222. ARIE | Flauto traverso (*An Stelle der Orgel – à la place de*…) | Organo obligato | Oboe d'amore / Violino I | Violino II / Viola | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 17.2. Pages 78-88 (Bärenreiter. TP 1287, pages 102-112). *5*. Aria | Oboe d'amore / Violino I | Violino II | Viola | Alto | Organ obbligato | Continuo / *Organo*.
NBA. SERIE I/ BAND 17.2. Anhang BWV 170. Voix de Flauto-traverso au lieu de celle de l'orgue (vers 1746-1747). Pages 89-90

BOMBA : « Caractère joyeux de gavotte fait d'abord contraste étonnant avec le texte « *Mir ekelt mehr zu Leben* » ; cette contradiction est à vrai dire expliquée rapidement par l'intervalle de triton démesuré au début du motif d'entrée ainsi que par l'attitude typiquement baroque qui consiste à trouver soulagement et solution dans le détachement du monde ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Il est précisé que la partie d'orgue requiert deux claviers… Une exécution plus tardive à Leipzig, en 1746 ou 1747, a mené Bach à remplacer la partie d'orgue du n° 5 par une partie de flûte traversière… En *da capo* avec ritournelle, l'aria n'en débute pas moins sur la tension d'un intervalle de triton, le *diabolus in musica*… Long paraphe sur le mot « *ruhig – repos* ».
DÜRR : « La dernière aria est un chant de triomphe, un adieu au monde et l'espérance du ciel, avec des figurations à l'orgue que Bach remplace lors d'une ultime exécution dans les dernières années de sa vie, par une flûte obligée…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'orgue solo est à nouveau sollicité et multiplie les figures rapides comme dans un mouvement de concerto… figures ascendantes de l'orgue solo qui semblent figurer le souhait de monter vers Jésus. A la fin de la deuxième partie de ce morceau *da capo*, il faut noter une longue vocalise sur « *ruhig – calme* ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | le commentaire de l'accompagnement instrumental,* pages145-146] : « Dans le dernier air, la basse continue poursuit la longue descente qui dépeint la marche vers le tombeau « cette demeure où se trouve la paix » [+ Exemple musical sur les mots « *Wo selbst ich ruhig bin* » : BGA. XXXIII, p. 222].
SCHUMACHER : « En conclusion, l'air exprimant la certitude de la victoire de l'âme qui se détache du monde, air dans lequel les figures rapides de l'orgue se réfèrent au dégoût (*Ekelt*) de ce bas monde ».
WIGMORE : « … partie obbligato pour l'orgue, jouée à la Thomaskirche par Bach lui-même [?]… Le croyant accueille la mort en Christ de façon presque guillerette tout en déclarant son dégoût de cette vie terrestre par le biais de l'intervalle dissonant de triton (ré-sol dièse), longtemps catalogué comme le *diabolus in musica* ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 170

BACH CANTATAS WEBSITE
AMG (All Music Guide) : Notice par Blair Jonhston.
CROUCH, Simon : *Commentaires.* 1997, 1998.
MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 19. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 30 juillet 2000. *2*] 4 novembre 2007. *3*] : 24 juillet 2011. *4*] 23 février 2014.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 170 = BC A 106. NBA I/17[2].
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. *Sämtliche Kantaten 7.* Volume 7, pages 83-114.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 62, 158, 411.
Volume 2, pages 248, 253, 256, 267, 407, 409, 417-418, 423-424, 429, 450, 618, 833, 841.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie*, volume 51. 2000.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 292.
CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 742-745.
: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Pages 279-280.
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
: Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 232-233.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 364-366.
FANTAPIE, Alain : Critique du CD de l'Amsterdam Bach Soloists. In *Opéra International* de septembre 1990.
GARDINER, Sir John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 4. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 174.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 223, 87, 96, 102, 108, 137, 154, 163, 189, 192, 201.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98.733, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1983.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.
W. W. Norton & Company. Inc. New York 1972. Page 34.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR 24.015. 1ère édition 1986. CN 150, pages 47-48, 138.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98.733, en collaboration avec Marianne Helms. 1983.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 37. 2007.
KING, Robert : Notice de son enregistrement. 1989.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 104
MACIA, Jean-Luc : Critique de la version de Roy Goodman, Revue *Diapason*, janvier 1997.
: *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 232-233.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 180.
Literaturverzeichnis : 38 (Noack). 46 (Richter). 59 (Schulze).
Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 28 juillet 1726. Page 31.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Pages 107-108, 260 (fac-similé), 509/1.
NOACK, Elisabeth: W. Neumann Literaturverzeichnis 52] *Georg Christian Lehms, ein Texdichter Johann Sebastian Bachs*.
BJb 1970 [7-18] : *Annales*. Citée par Alfred Dürr.
NYS, Carl de : Critique version Goldberg. Revue *Diapason*, vers 1980.
OPDEBEECK, Olivier : Critique version Robert King. Revue *Diapason / Harmonie*. Février 1990.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5e édition. 1919. Pages 140-141
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 61, 111, 145-146, 191, 192, 224, 243, 384.
PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955. Pages 201-202.
P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
REICHELT, Peter : Notice de l'enregistrement de Helmut Müller-Brühl. CD Naxos. 2005.
RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann. Literaturverzeichnis 46] *Über Seb. Bachs Kantaten mit obligater Orgel BJb. 1908* [49-63].
ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 48) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : pages 223-224.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Falck. Terry. Frotscher.
Neumann. *BJb*. 1906. 1908. 1910. 1912. 1914. 1917. 1933. *Bachfest* 1921. Peters (*Jahrbuch* 1919).
SCHRÖDER, Dorothea : Notice de l'enregistrement de Magdalena Kozena / Musica antiqua Köln. CD Archiv Produktion. 2005.
SCHULZE, Hans-Joachim [Literatur Werner Neumann 59]: *Bemerkungen zu einigen Kantatentexten Johann Sebastien Bachs, BJb 1959*, pages 168-170 (Cantates BWV 170, 199, 215 et XXVII).
SCHUMACHER Gerhard : Notice du coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 40. 1987.
SCHWEITZER, Albert : Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 237 (note), 238-239.
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 453.
SUZUKI, Masaaki : Notes de la production, volume 37. 2007.
WIGMORE, Richard : Notice de l'enregistrement de Jonathan Cohen. CD Hyperion. 2017.
VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach*. Les chemins de la musique. Fayard. 1997. Page 68.
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 237, 241-à 245, 251.
WOLFF, Christoph : *L'orgue dans les cantates de Bach*. Coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 13, pages 11-12.
: Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 16. 2003.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte.*
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 178-179.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 145, pages. 231-232.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 170. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
92 (**+ 1**) références (Juillet 2000 – Juillet 2022). 32 mouvements individuels : 27 (**+ 4**) (Juillet 2000 – Juin 2022).
Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
Aria d'alto par Andreas Scholl/Herreweghe.
Les renvois en gras, **YouTube, BCW, All of Bach (A°B), Soundcloud, Dailymotion, Mezzo, Trinity Church** (etc.) sont en libre accès.

BCW. Part 1. 1900-1949. Juillet 2000 – Août 2019. Aucune référence.
BCW. Part 2. 1950-1959. Juillet 2000 - Août 2019. 5 références.
BCW. Part 3. 1960-1969. Juillet 2000 – Octobre 2022. 5 références.
BCW. Part 4. 1970-1979. Juillet 2000 - Août 2021. 4 références.
BCW. Part 5. 1980-1989. Juillet 2000 - Septembre 2021. 8 références.
BCW. Part 6. 1990-1999. Juillet 2000 - Juin 2021. 9 références.
BCW. Part 7. 2000-20009. Juillet 2000 – Août 2022. 19 références.
BCW. Part 8. 2010-2019. Juilllet 2000 – Août 2022. 27 références.
BCW. Part 9. 2020-2029. Juin 2021 – Février 2023. 15 références.
BCW. Part 10 (9). Juillet 2000 - Février 2023. Mouvements individuels. 34 références

AGUDIN, Facundo. BCW. Part 8/15. Ex. 58. Orchestre Musique des Lumières. Mezzo-soprano: Anna Wall. Enregistré à la Salle L'Inter, Porrentruy (Suisse), 12-14 octobre 2016. CD IBS Classical-102017. 2017. + Cantate BWV 82. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (5 octobre 2016). Brève interview. Durée : 1'38.

AMSTERDAM BACH SOLOISTS. BCW. Part 5/4. Ex. 16. 76Contralto: Jard van Nes. Enregistré à Papendrecht (Hollande), novembre 1985. Durée : 22'47. CD Ottavo C 108506. + Cantate BWV 35. 9.

BACH-CONSORT MOSCOU. BCW. Part 8/8. Alto: Yulia Mikkonen. + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** à Moscou (Russie). Mai 2014. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (2 janvier 2016). Durée: 21'50.

BAROQUE ENSEMBLE HMDK STUTTGART. BCW. Part 9/2. Counter-tenor: Pildoo Ji. Enregistrement **vidéo** au Studio Kammermusik HDMK, Stuttgart (D), 6 février 2020. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (20 mars 2020). Durée : 22'55.

BATES, David. BCW. Part 8/14. Ex. 57. La Nuova Musica. Counter-tenor: Tim Mead. Enregistré à Londres (GB), 7-11 avril 2016. CD Harmonia Mundi MM907589. 2016. + Cantate BWV 54 + *Stabat Mater* de Pergolèse.

BEYER, Konstanze. BCW. Part 6/7. Ex. 27. Leipziger Barockorchester. Soprano: Jana Hruby ? Enregistrement radiophonique à Leipzig (D), fin juin 1988. Durée : 22'. CD MDR Figaro. 1998.

BILLER, Georg Christoph. BCW. Part 7/9. Ex. 38. Members of Gewandhausorchester Leipzig. Alto: Anke Vondung. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), 5 juin 2005. Durée : 24'. Audiocassette MDR Figaro. Diffusion MDR Figaro Leipzig (D), 23 juillet 2006. **YouTube** | **Rainer Harald** (24 juillet 2022). Durée : 22'10.

BRONDA, Tymen Jan. BCW. Part 9/4. Counter- tenor : Robert Kuizenga. Luthers Bach Ensemble. Enregistré à Middelstum (Hollande), 17 juillet 2020. CD (DVD) Luthers Bach Ensemble.

BUTT, John (+ Clavier). BCW. Part 9/1. Dunedin Consor.t Mezzo-soprano : Margaret Bragle. Enregistrement **vidéo** à la Bibliothèque du Congrès, Washington DC (31 janvier 2020). **YouTube**. V**idéo** + **BCW** (Janvier 2020). Durée : 21'35.

CANOSA, Daniel. BCW. Part 8/23. Mezzo-soprano : Jessica Winn. Marin Baroque & Choir). Enregistrement **vidéo** à la First Presbyterian Church, San Anselmo (Californie – USA), 10 mars 2018. YouTube. Vidéo + BCW (25 novembre 2018). Durée : 15'13.

CANTATA COLLECTIVE. BCW. Part 9/6. Alto: Reginald Mobley. Enregistré à la Stephen Church, Belvedere (Californie – USA), 7-10 septembre 2020. CD Centaur CRC-3930. YouTube ne paraît plus accessible (Juillet 2022), sauf l'extrait de BWV 84. + Cantates 84, 199.

CASALS, Pablo. BCW. Part 2/2. Ex. 2. Perpignan Festival Orchestra. Mezzo-soprano: Jennie Tourel. Enregistré en l'église Saint-Pierre, Prades (France) le 1er juin 1952. Disque (Columbia non distribué ?).

CLARK, John Austin. BCW. Part 8/18. Members of Bourbon Baroque. Mezzo-soprano: Allison Gish. Enregistrement vidéo à la Basilique Saint-James, Brooklyn, New York City, 30 mars 2017. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (2 avril 2017). Durée : 22'24.

COHEN, Jonathan. BCW. Part 8 /12. Ex. 55. Ensemble Arcangelo. Counter-tenor: Lestyn Davies. Enregistré à St-Jude-on-the Hill, Londres (GB), 11-13 mai 2015. Durée : 21'54. CD Hyperion CDA-68111. 2016. + Cantates BWV 54, 52 (Sinfonia), 82 et 174 (Sinfonia).

DALLMANN (Orgue et direction). BCW. Part 4/2. Ex. 12. Heidelberg Kammerorchester. Alto: Ingeborg Muller-Ney. Enregistré à la Lutherkirche, Heidelberg (D), 4-15 février 1971. Disques Da Camera Magna SM 94034 et DCM 14004 + Cantate BWV 169. Reprise CD en Ottavo OTR 108506. + Cantates BWV 35, 70.

DIRST, Matthew. BCW. Part 9/7. Ars Lyrica Houston. Mezzo-soprano: Leia Lensing. Enregistrement **vidéo** en l'église presbytérienne Saint-Philippe, Houston (Texas – USA). **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (12 avril 2021). Durée : 23'21.

DROTTNINGHOLMS. BCW. Part 7/11. Ex. 54. Membres du Drottningholms Barockensemble. Mezzo-soprano: Mia Lundell. Enregistré à Kvsjö (Suède),16 novembre 2014. Durée : 25'45. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (2 décembre 2014).

EASTMAN SCHOOL OF MUSIC. BCW. Part 5/8. Ex. 20. Mezzo-Soprano: Marianne Saunders. Enregistré à Rochester (New York – USA). 23 mars 1989. Report sur bande magnétique Eastman School of Music.

EARLY MUSIC DEPARTMENT. BCW. Part 7/19. Ex. 47. Birmingham Conservatory – (GB). Counter-tenor: Daniel Saether. Enregistré au Conservatoire de Birmingham (GB), 2009. YouTube (Avril 2012) + BCW. Mouvements 1, 4 et 5. Durée : 17'50. N'est plus accessible (août 2018).

FASOLIS, Diego. BCW. Part 7/2. Ex. 31. Barrochisti. Contralto : Guillemette Laurens. Enregistré à Lugano (Suisse), décembre 2000. CD dans la revue Arts *The Classic Magasine*. Reprise en coffret de 2 CD ARS47694 2 « *Authentic* ». 2004. + Cantates BWV 198, 106, 196 et 53 + le Psaume 51 (Pergolèse) + Bach, BWV 1083). **YouTube** + **BCW** (10 février 2012). Durée : 22'36

GARDINER, John, Eliot. BCW. Part 7/1. Ex. 30. Volume. 4. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Counter-tenor: Michael Chance. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, à St. Gumbertus, Ansbach (D), 30 juillet 2000. Album de 2 CD *SDG* 156 *Soli Deo Gloria*. 2009. + Cantates BWV 9, 86, 187, 107 + Motet de Kuhnau « *Der Gerechte kommt um* ». **YouTube** + **BCW** (30 juillet 2011) + Photos (Saint-Thomas, Leipzig). Durée : 23'08.

GIBBONS, John. BCW. Part 6/1. Ex. 21. NEC Bach Ensemble. Soli: ? Enregistrement live au New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 21 janvier 1992. Report sur cassette-audio New England Conservatory of Music.

GIBBONS, John. BCW. Part 7/8. Ex. 37. NEC Bach Ensemble. Contralto: Thea Lobo. Enregistrement live au New England Conservatory of Music, Boston (Massachusetts - USA), 7 avril 2005. Album 2 CD New England Conservatory of Music. + *L'Offrand*e *musicale* BWV 1079 + *Concerto Brandebourgeois* (6e) BWV 1051.

GOEBEL, Reinhard. BCW. Part 7/5. Ex. 34. Musica Antiqua Köln. Mezzo-soprano: Magdalena Kozena. Enregistré à la Melanchthon-Kirche, Cologne en février 2003. Durée : 17'49. CD Archiv Produktion 00289 474 1942 *Bacchiana*, volume 3 *Lamento*. 2005. + Cantate BWV 200 et une cantate de F.B Conti « *Languet anima mea* ». Durée : 17'49. **YouTube** (13 janvier 2019). Émission "*Le Bach du dimanche*". Corinne Schneider.

GOLDBERG, Szymon. BCW. Part 3/1. Ex 6. Nederlands Kamerorkest. Contralto: Aafje Heynis. Enregistré à ? en 1957. Durée : 23'36. Disque Epic /USA BC 1077. Reprise Disque Philips 836.910 : *Dutch Master*, volume 52. 1960. Reprise en CD Philips "*Eloquence*" 468 310-2. 2002. + Cantate BWV 169 et sept arias. Reprise en coffret de 3 CD Philips 464 355-2. + *Concertos Brandebourgeois* + *Concertos* BWV 1041, 1042, 1043. **YouTube + BCW** (24 décembre 2010. 27 juillet 2015).

GOODMAN, Roy. BCW. Part 6/3. Ex. 23. The Hanover Band. Alto: Nathalie Stutzmann. Enregistré au Watford Town Hall (GB), 31 janvier - 3 février 1994. Durée : 23'12. CD RCA Victor Red Seal 74 321 42534-2. 1994. Reprise CD RCA Victor 09026 – 62655-2 + Cantates BWV 54, 82. **YouTube** (4 octobre 2015).

GRAY, Sam. BCW. Part 9/15. Trinity College Music Society. Trinity Singers Cambridge. Alto : Alex Thow. Enregistrement **vidéo**, Trinity College, Chapel, Cambridge (GB), 15 février 2023. **YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (15 février 2023). Durée : 23'21 (de 5'29 à 29'30).

GUILLON, Damien. BCW. Part 8/1. Ex. 48. Le Banquet céleste. Contre ténor : Damien Guillon. Enregistrement **vidéo** en l'église de l'Abbaye aux Dames, Saintes (France), 11 juillet 2010. Durée : 25'36. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (10 juin 2020).

GUILLON, Damien. BCW. Part 8/5. Ex. 52. Le Banquet céleste. Contre-ténor : Damien Guillon. Enregistré en l'Église Réformée du Bouclier à Strasbourg (F), 23-27 novembre 2011. CD Zig-Zag Territoire ZZT 305. 2012. + Cantate BWV 135 + Trio BWV 527. **YouTube** + **BCW** (17 f évrier et 26 septembre 2014). Durée : 22'05.

HARDEN, C. J. (Counter-Tenor. BCW. Part 8/11. + Piano. Enregistrement **vidéo** à la Montclair State University, Montclair (New Jersey – USA), 27 mars 2015. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (12 juin 2015). Durée : 21'52.

HARRINGTON, Jan**. BCW. Part 5/6. Ex. 18**. Members of the Indiana University Singers. Mezzo-soprano: Nancy Maultsby. Enregistrement live à l'Indiana University School of Music, 10 avril 1988. Durée : 24'56. CD Indiana University School of Music: *Bach Solo Cantatas*. + Cantates BWV 152, 82.

HAYDEN, Joel. B. BCW. Part 4/1. Ex. 11. Monadnock Chorus & Orchestra. Alto: Pamela Gore. Enregistré début des années 1970. Disque Dasca D-520. +*Alto Rapsodie* de Brahms.

HEILLER, Anton. BCW. Part 3/2. Ex. 76. Wiener Solisten. Contralto: Maureen Forrester. Enregistré à Vienne (Autriche), 1965. Durée : 25'15. Disque Amadeus (Autriche). + BWV 53 et le *Salve Regina* de Scarlatti. Reprise en CD Amadeus. 2000. + le BWV 53 et l'*Agnus Dei* de la *Messe en si* de Bach. YouTube (Janvier 2015). Récit [Mvt. 2] et Aria [Mvt. 3]. Durée : 9'25. YouTube (4 octobre 2015). Version ne paraissant plus disponible.

HEINTZE, Hans. BCW. Part 3/5. Ex. 106. Bremer Bach-Orchester. Alto: Emmy Lisken. Enregistrement radiophonique à Brême (D), vers 1967.**YouTube | Rainer Harald / BCW** (3 avril 2019). Durée : 25'05.

HERMANN, Kaisa (Mezzo-soprano). BCW. Part 9/11. + Piano. Enregistrement **vidéo** à l'Université du Colorado, Boulder (Colorado-USA), 6 avril 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (Avril 2021). Durée : 23'41.

HERREWEGHE, Philippe. BCW. Part 6/5. Ex. 25. Collegium Vocale Gent. Contre-ténor : Andreas Scholl. Enregistré en juillet 1997. Durée : 23'14. CD Harmonia Mundi CD HMC 901644. + Cantates BWV 35, 54. + 3 autres reprises dont une en coffret de 2 CD Harmonia France *Cantates pour alto.* **YouTube** (8 novembre 2008). [Mvt. **1**]. **YouTube + BCW** (8 novembre 2008. 22 juin et 30 octobre 2012). Durée : 6'42.

HUMPHRIES, Charles. BCW. Part 7/3. Ex. 32. Kontrabande. Counter-tenor: Charles Humphries. Enregistré à Chilworth Friary (GB), les 10-13 janvier 2001. CD Claudio Records CR 5154-2. 2014. + Cantate BWV 54, BWV 49/1 + BWV 53. + Concerto BWV 1055.

JOHANNSEN, Kay. BCW. Part 8/20. Alto: Lidia Vinyes Curtis. Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement **vidéo** à la Schlosskirche, Stuttgart (D), 23 juin 2017. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW**. Mvt. **1** (23 avril 2018). Durée : 6'57. Mvts. **2**, **3** (29 avril 2018). Durée : 9'16. Mvts. **4**, **5** (4 mai 2018). Durée : 7'13.

KANGAS, Julien. BCW. Part 6/6. Ex. 26. Ostrobothnian Chamber Orchestra. Mezzo-soprano: Monica Groop. Enregistré à la Kruunpyy Church (Finlande), Juin 1998. Durée : 21'12. CD Finlandia 3984- 25325. 1999. + Cantates BWV 35, 169. Reprise en CD Warner Elatus 2564-60620-2. 2003. **YouTube** + **BCW** (31 décembre 2009). Mouvement **1**. Durée : 6'23.

KAPLAN, Lewis. BCW. Part 8/24**.** Bach Virtuosi Chamber Orchestra. Counter-Tenor: Jay Carter. Enregistrement **vidéo** à la Synagogue de Portland (Maine – USA), 21 juin 2018. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (19 juillet 2020). Durée : 25'26.

KAROSI, Balint (+ Clavier). BCW. Part 8/26. Göd Baroque Ensemble. Counter-tenor: Zoltan Darago. Enregistrement **vidéo** au Temple Saint Istvan d'Alsogöd (Hongrie). **YouTube. Vidéo** + **BCW** (8 octobre 2019). Durée : 24'22.

KELLER Niklaus A. BCW. Part 7/4. Ex. 33. Alto: Mirjam Parma. Enregistré à Fogarasch et Klausenburg (Roumanie), septembre 2001. CD Projektleitung Tryptichon ?

KING, Robert. BCW. Part. 5/7. Ex. 19. The King's Consort. Counter-tenor: James Bowman. Enregistré à la Wadham College Chapell, Oxford (GB), 5-7 septembre 1988. Durée : 22'04. CD Hyperion/ Harmonia Mundi CDA 66326.1989. Cantates BWV 54, 169. Reprise CD Helios CDN 6631 22. 2008. Reprise (à l'identique, de l'enregistrement ci-dessus) = CD Hyperion CDH 55312. 2008. **YouTube** (Juin 2011). Aria [Mvt. **1**]. Durée : 6'31.

KOOPMAN, Ton. BCW. Part 7/6. Ex. 35. Volume 16. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 2003.Coffret, 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72216. 2004. Reprise sous le titre : *Solo Cantatas* » + Cantates BWV 169, 54, 55 + BWV 200. CD Challenge Classics 72282. 2008. **YouTube** + **BCW** (3 avril 2017). Durée : 17'49.

KORDES, Stefan (Direction + Orgue). BCW. Part 9/9. Members of Kantorei St. Jacobi Göttingen. Göttinger Barockorchester. Alto: Nicolas Pieper. Enregistrement **vidéo** à St. Jacobi, Göttingen (D), 30 octobre 2020. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (4 décembre 2020). Durée : 22'52 + Cantates BWV 169, 170.

LAMON, Jeanne. BCW. Part 8/2. Ex. 49. Tafelmusik Baroque Orchestra. Contre-ténor : Daniel Taylor. Enregistré à Toronto (Canada), 30 mars - 1er avril 2011.. CD Analekta AN-29878. + Cantate BWV 54 + Concerto BWV 1060 + Suite BWV 1067. **YouTube + BCW** (16 mars 2012. 30 avril 2015. 18 février 2017. Aria [Mvt. **1**]. Durée : 6'45. **YouTube + BCW** (2 décembre 2016). Durée : 22'48.

LANGE, Mathieu. BCW. Part 4/3. Radio-Symphonie-Orchester-Berlin. Alto : Gabriele Schreckenbach + Orgue. Enregistrement radiophonique, courant 1970, Berlin ? **YouTube | Rainer Harald** / **BCW** (22 septembre2021). Durée : 24'44.

LEHMANN, Fritz. BCW. Part 2/1. Ex. 1. Orchestre d'état de Bavière. Munich. Contralto: Elisabeth Höngen. Enregistré à la Amerikahaus à Munich (D), 24-26 octobre 1951. Durée : 22'35. Disque Archiv Production ARC 3067/APM-14028. + Cantate BWV 189. Disque American Decca DL-9682. + Cantate BWV 105. Reprise en album de 2 CD Deutsche Grammophon 457973-2 « *L'Art d'Elisabeth Höngen* ». YouTube (Septembre 2012). Mvt. **1**. Durée : 7 '39. Version non accessible (Déc. 2015 – Août 2016 - Sept. 2019).

LEONHARDT, Gustav. BCW. Part 2/4. Ex. 4. 1er enregistrement. Leonhardt Baroque Ensemble. Counter-Tenor: Alfred Deller. Enregistré en l'Église franciscaine, Vienne (Autriche), mai 1954. Durée : 23'08.
Disque Vanguard « *The Bach Guild* ». + Cantate BWV 54 + *Agnus Dei* » de la *Messe en si.* Reprise CD "*Alfred Deller Edition*", volume 7. CD Vanguard Classics « *The Art of Alfred Deller*". + Cantate BWV 54 + airs tirés des oratorios *Jephte* et *Orlando* de Haendel.
YouTube + BCW (Novembre 2007. 22 mars 2016). (*Les Indispensables Diapason*).

LEONHARDT, Gustav. BCW. Part 5/5. Ex. 17. (Volume 40). Leonhardt-Consort. Contre-ténor : Paul Esswood. 1987.
Enregistré à la Doopsgezinde Kerk à Haarlem (Hollande), 17-18 décembre 1985. Durée : 22'39.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35659-00-501-503 (SKW 40/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 40. 1987.
Coffret de 2 CD Teldec 2292 42635 ZL - 8.35659 ZL. *Das Kantatenwerk*, volume 40. Distribution en France, automne 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91763-2. *Das Kantatenwerk*, volume 1. 1994. + Cantates BWV 163 à 182.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Volume 4. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates BWV 150-159 - 161-188. BWV 192 et 194-199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81159-2. Intégrale en CD séparés, volume 51. 2000. Avec les cantates BWV 171 à 173. Reprise Warner Classics. CD 8573 81159-5.
Intégrale en CD séparés, volume 51. 2007. **YouTube** + **BCW** (3 juin 2012. 18 septembre 2019).

LESKOVA, Ekaterina (Mezzo soprano). BCW. Part 9/5. + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** à Zarizino (Russie), 1er août 2020.
YouTube. **Vidéo** + **BCW** (5 août 2020). Durée : 24'20.

LESKOVA, Ekaterina (Mezzo soprano). BCW. Part 9/10. + Orgue. Enregistrement **vidéo** en Russie ? (25 mars 2021).
YouTube. Vidéo + **BCW** (16 avril 2021). Durée : 24'33.

LEUSINK, Pieter Jan. BCW. Part 6/8. Ex. 28. Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda. Enregistré en l' église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), avril - septembre 1999. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99363.
Volume 4. Cantates, volume 1. Bach edition. 2006. Reprise en coffret de 155 CD Box Brilliant Classics III - 93102 2/48.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125. "*The Famous cantatas*". USA. 2013. **YouTube** + **BCW** (17 septembre 2012. 9 août 2014). Durée : 21'33.

LINDE, Hans Martin. BCW. Part 5/1. Ex. 13. Consort. Knabenkantorei Kantorei Basel. Contre-ténor : René Jacobs.
Enregistré à Séon (Suisse), Avril 1980. Durée : 23'19. Le chef a choisi la flûte traversière (dernière version de la cantate, vers 1740-1750) plutôt que l'orgue dans son enregistrement du cinquième mouvement. Disque EMI 065-43076. + Cantate BWV 82a.
Disque Pathé Marconi. EMI 065-43077 *Musica prae Classica*. 1981. + Cantate BWV 177.
CD Virgin Classics 7243 5 61397-2 5 1997. + extraits des cantates BWV 161, 177 + *Magnificat* et arias.
d'Haendel. Reprise en CD Virgin Veritas 0946 62281- 2006.

BAROQUE CHAMBER ORCHESTRA. BCW. Part 8/21. Counter-tenor: Lipian, Andrew. Enregistré à l'Université du Michigan, Arbor (Michigan – USA). Juin 2017 ? Y**ouTube** + **BCW**/**Audio**. Durée : 20'44.

LKMD Martin Meier. BCW. Part 7/10. Ex. 38. Cordes du Collegium Musicum d'Iéna (D). Contre-ténor : Ulf Zastrau. Enregistrement live à la Stadtkirche, Iéna (D), 29 juin 2005. CD Ulf Zastrau. + Cantate BWV 51.

LUTZ, Martin (direction et orgue). BCW. Part 6/9. Ex. 29. Members of Barockorchester La Corona. Counter-tenor: Andreas Scholl (2e enregistrement). Enregistrement en concert à la Christophorus-Kirche, Wiesbaden (D), 3 décembre 1999. Durée : 25'28.
CD Hessicher Rundfunk. + Cantate BWV 54, BWV 200, la sinfonia de la cantate BWV 49 + Concerto BWV 1053.

LUTZ, Rudolf. BCW. Part 8/7. Ex. 53. Orchester der J.S. Bach-Stiftung. Alto: Andreas Scholl. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trögen (Suisse), 21 juin 2013. Durée : 28'54 + DVD *J.S. Bach-Stiftung. St. Gallen*. B092. 2014. Reprise Box de 11 DVD *J.S. Bach Stiftung. St. Gallen. Bach er lebt VII. Das Bach-Jahr 2013*. Parution en 2014. Durée : 28'54.
Reprise CD B237. *Bach Kantaten N° 11. J.S. Bach-Stiftung. St. Gallen.* 2014. + Cantates BWV 26, 172.
YouTube. **Vidéo** (20 juin 2015). Aria [**3**]. Durée : 8'52.
YouTube. **Vidéo** (27 juillet 2019). Durée : 26'40.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (27 juillet 2019).
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (25 juillet 2019). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 40'15.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (26 juillet 2019). *Reflexion*: Jürg Kesselring. Durée : 13'16.

MARRINER, Neville. BCW. Part 3/4. Ex. 96. St. Anthony Singers. Academy of St. Martin-in-The-Fields. Contralto: Janet Baker.
Enregistré aux Decca Studios, à Londres (GB), 29 janvier 1966. Durée : 24'20.
Disque Oiseau Lyre SOL 295. Reprise sous label Decca *Jubilee* 410170 + Cantate BWV 159.
Reprise en CD Decca *Jubilee* London ADRM *Serenata* 430260 2 (1963-1966). 1991 et CD Decca *Eloquence*.
YouTube + BCW (Février 2010. 2 juillet 2015)**.** Mvt. **1**. Durée : 6'56.

MARTIARENA, Miguel (Counter-tenor). BCW. Part 9/8. Enregistrement **vidéo** à La Plata, Buenos Aires (Argentine), 24 octobre 2020.
YouTube. **Vidéo** + **BCW** (21 octobre 2020). Durée : 22'36.

MEIER, Martin. BCW. Part 7/10. Ex. 39. Cordes du Collegium Musicum d'Iéna (D). Counter-tenor: Ulf Zastrau.
Enregistré à la Stadtkirche, Jena (D), 29 juin 2005. CD Ulf Zastrau. + Cantate BWV 51.

MICHELS, Gilles. BCW. Part 9/13. Alto: Anne-Mariek Evers. Ensemble van het Haags Barokgezelschap.
Enregistrement **vidéo** Nieuwe Badkapel, Scheveningen (Hollande), 20 juin 2021.
YouTube. **Vidéo** + **BCW** (25 juin 2021). Mvt. **1** + Mvts. **2** – **5**. Durée : 6'33 + 13'38. Durée totale : 20'11.

MOLINA, Alberto Martinez. BCW. Part 7/16. Ex. 45. Ensemble Hippocampus. Alto: Jordi Domènech.
Enregistrement live à Madrid (Espagne), 22-23 août 2008. CD Arsis 4224. 2009 + Cantates BWV 199, 82.

MÜLLEJANS, Petra. BCW. Part 7/14. Ex. 43. Freibürger Barockorchester. Mezzo-soprano: Bernada Fink. Enregistré au Teldec Studio, Berlin (D), avril 2008. Durée : 24'18. CD Harmonia Mundi France 902016. 2009. + Cantates BWV 35, 169.
YouTube + **BCW** (7 avril 2012)**.** Première aria [Mvt. **1**]. Durée : 6'59.

MÜLLEJANS, Petra (direction et violon). BCW. Part 8/13. Ex. 56. Counter-tenor: Jaroussky, Philippe Freiburger Barockorchester.
Enregistré à l'Ensemblehaus, Fribourg-en-Brisgau (D), 12-19 décembre 2015. Durée : 22'13.
2 tirages : CD Erato *Sacred Cantatas* 0190295925338. Reprise en album PLG UK Classics CD + DVD "bonus" de 23'. 2016.
+ Cantate BWV 82 et deux cantates de Telemann TWV 1:364 et TWV 1:983.

MÜLLER-BRÜHL, Helmut. BCW. Part 7/7. Ex. 36. Kölner Kammerorchester. Mezzo-soprano: Mariane Beate Kielland.
Enregistré à Cologne (D), 18-20 octobre - 22-23 novembre 2004. Durée : 20'22.
CD Naxos 8-557621D : *Das Meisterwerk*. 2005. Deux tirages. + Cantates BWV 169, 53, 54 + BWV 200.

MURPHY, Blanaid. BCW. Part 7/12. Ex. 41. Orchestra of St. Cecilia. Contralto: Alison Browner. Enregistrement live à la St. Anne's Church. Dublin (Irlande), 26 février 2006. Durée : 25'38. CD Orchestra de St. Cecilia (Saison 2001-2008). Orchestra de St. Cecilia Bach Cantata Project. Écoute **BCW**.

MYSINSKI, Andezej. BCW. Part 6/4. Ex. 4. Concerti Avenna. Contralto: Jadwiga Rappé ACD 033-2. Enregistrement live au Studio S 1, Varsovie (Pologne), décembre 1994 - mai 1995. Durée : 20'25. CD Accord. Living Record. 1996. + Cantates BWV 65, 54, 169.

NIELS, Marjolein: Mezzo-soprano. BCW. Part 8/4. Ex. 51. + Orgue, violoncelle et hautbois. Enregistré durant le Kamermusiekfestival Amerfortissimo, Sint Aegtenkapel Amersfoot (Hollande), 4 septembre 2011. Seul le cinquième mouvement. YouTube (Novembre 2013) + BCW. Mvt. **1**. Durée : 6'18 et [**5**]. Durée : 2'24. Ces mouvements ne sont plus accessibles (août 2018).

NUÑEZ, David. BCW. Part 8/25. Ex. 62. Orquesta Barroca Nuevo Mundo + Soli. Enregistré en l'église luthérienne "Le Rédempteur", Santiago du Chili, 2 juin 2019. Diffusion radio et **vidéo**, 21 avril 2020. **YouTube**. **Vidéo + BCW** (21 avril 2020). Durée : 22"28. + Cantate BWV 32.

OBERLINGER, Dorothee. BCW. Part 8/22. Ex. 61. Ensemble 1780. Counter-tenor: Andreas Scholl. Enregistré en septembre – octobre 2017. Durée : 21'28. CD Deutsche Harmonia Mundi 88985428392. 2017 + Différents extraits d'oeuvres de Bach.

OLTMAN, Dwight. BCW. Part 5/3. Ex. 15. Festival Chamber Orchestra. Contralto: Janice Taylor. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College Berea (Ohio - USA), 20 mai 1983. Report sur microcassette Baldwin-Wallace College Conservatory of Music. Bande magnétique 83-28a.

POHL, Rudolf ?. BCW. Part 4/4. Alto: Anna Schwartz. Collegium Musicum des DDR. Enregistré à Abteikirche (D), 1974-1975. YouTube n'est pas accessible (Juillet 2022). Ci-dessous, référence

RADABAUGH, Diane (Mezzo-soprano). BCW. Part 8/3. Ex. 49. Piano: Katheryn Buble. Enregistré à la Stephen's Church, Seattle (Washington (USA), août 2011. Durée : 24'17. CD / Label privé. Tim Feetham.

RILLING, Helmuth. BCW. Part 5/2. Ex 14. Bach-Collegium Stuttgart. Alto: Julia Hamari. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), octobre 1982. Durée : 23'12. Disque (D) *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98733. 1983. + Cantate BWV 45. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 42). *Hänssler Classic. Laudate* 98895. 1982. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 51). *Hänssler-Verlag* 92.051. 2000. L'enregistrement de Rilling adopte la flûte traversière au lieu de l'orgue, donc propose la dernière version donnée vers 1740-1745. **YouTube + BCW** (10 novembre 2013. 13 juin 2015. 24 août 2018).

RUDIN, Alexander. BCW. Part 8/27. Counter-tenor: Andreas Scholl. Musica Viva Chamber Orchestra. Moscou. Enregistrement **vidéo** Au Conservatoire de Moscou (Russie), 15 décembre 2019. **YouTube**. **Vidéo** + **BVW** (17 avril 2020). Seul le mouvement **1**. Durée : 6'08.

SALGO, Sandor. BCW. Part 3/3. Ex. 86**.** Carmel Bach Festival Orchestra. Mezzo-soprano: Betty Allen. Enregistrement live effectué durant le *Carmel Bach Festival* (Carmel-by-the-See (Californie - USA), 18 juillet 1966. Disque Carmel Bach Festival CBF-070.

SCHERCHEN, Herman. BCW. Part 2/3. Ex. 3. Wiener Akademie Kammerchor. Vienna State Opera Orchestra. Contralto: Hilde Rössel-Majdan. Enregistré à la Mozartsaal de Vienne (Autriche), 1952. Durée : 19'38. Disque Westminster 1952. + Cantate BWV 54 + BWV 53. Reprises CD Westminster et CD Archipel ARPCD 0253 *Desert Island Collection*. 2007.

SCHOLTZ, Rudolf. BCW. Part 7/15. Ex. 44. Alto: Katrin Auzinger. Camerata Viennensis. Enregistré à la Peterskirche,Vienne (Autriche), 6 juin 2008. CD Peterskirche Wien. + Cantates BWV 55, 84.

SEMERADOVA, Jans (Direction + Flûte traversière). BCW. Part 7/18. Collegium Marianum. Mezzo-soprano: Petra Noskaiova. Enregistrement **vidéo** à Ostrava-Zabreh (Czech), 8 octobre 2009. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (11 janvier 2022). Durée : 11'44. + Cantate BWV 170 + BWV 1060.

SILLITO, Kenneth. BCW. Part 6/2. Ex. 22. 6Academy of St. Martin-in-the-Fields. Alto: Johen Kowalski. Enregistré aux Air Studios, Londres (GB), 12-15 février 1993. Durée : 19'24. CD Capriccio 10523. 1996. + Cantate BWV 82 + BWV 53, 200.

SOLOMON, Izler. BCW. Part 2/5. Ex. 5. Chamber Ensemble. Contralto: Herta Glaz. Disque MGM E-3156. Début des années 1950 + BWV 53.

STEPNER, Daniel. BCW. Part 9/14. Aston Magna Chamber Players. Mezzo-soprano : Deborah Rentz-Moore. Enregistrement **vidéo** à Saint James Place, Great Barrington (Massachusetts – USA), 22 décembre 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (31 décembre 2021). Durée : 19'46.

STOK, Klaas BCW. Part 7/17. Ex. 30. Concerto d'Amsterdam. Counter-tenor: Maarten Engeltjes. Enregistré à Dordrecht (Hollande), 30-31 octobre 2008. Durée : 22'55. SACD Quintone *Alto Cantatas*. + Cantates BWV 35, 54. 2009.

SUZUKI, Masaaki. BCW. Part 7/11. Ex. 40. Volume 37. Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Enregistré à la St Crucis Church, Erfurt (D), août 2005.Durée : 23'11. CD BIS-SACD 1621. Distribution en France : novembre 2007. **YouTube** + **BCW** (13 octobre 2020) + BWV 169, 35 et BWV 200. **YouTube / Alexandr**/ Russie ? (13 octobre 2020). **YouTube** / **Zampedri / 31** (15 juin 2021). + BWV 169 185, 163.

SZOKOS, Augustin. BCW. Part 8/19. Budapest Bach Consort. Mezzo-soprano : Anna Molnar. Enregistrement **vidéo** à la Liszt Academy, Budapest (Hongrie), 6 juin 2017. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (3 octobre 2017). Durée : 22'30.

THOMAS, Jeffrey. American Bach Soloists. BCW. Part 7/13. Ex. 42. Counter-tenor: Ian Howell. Enregistré en l'église Saint-Etienne, Belvedere (Californie – USA), 23 - 25 avril 2008 + 35 et BWV 200. CD American Bach Soloists. *1685 & The Art of Ian Howell*. 2008. Durée : 20'21. + des œuvres de Bach et de Scarlatti.

URIGU QUINTANA. Mezzo-soprano. BCW. Part 8/9. Enregistrement **vidéo** à la Loma Linda University Church. Loma Linda (Californie – USA). **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (1er novembre 2014. Durée : 23'20.

VELDHOVEN, Jos van. BCW. Part 8/16. Ex. 59. Nederlandse Bachvereniging. Alto: Alex Potter. Enregistrement **vidéo** à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 22 octobre 2016. Durée : 22'35. V**idéo**. **All of Bach / A°B**. / **BCW** (3 mars 2017). + Interview d'Alex Potter. Durée : 5'21.

VERMUNT, Jos. BCW. Part 9/12. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Alto : Cécile van de Sent. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 27 juin 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (27 juin). Mvt. **1.** Duré : 6'23. Cantate intégralement : 22'53. Durée totale du Service : 91'11.

WACHNER. Voir ci-dessous item 60 : Yang, Wen.

WÖLTCHE, JÖRG. BCW. Part 8/6. Alto: Stefan Kahle. Enregistrement **vidéo** à la Erlöserkirche, Bad Kissingen (D), 24 juin 2012. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (16 mai 2015). Durée : 23'52.

YANG, Wen (Artistic director). BCW. Part 8/17. Ex. 60. *Bach at One.* The Choir of Trinity Wall Street. Counter-tenor: Jakub Jozef Orlinski. New York Baroque Incorporated. Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. New York City (USA), 6 mars 2017. Durée : 20' 44. **Vidéo**. **Trinity Wall Street Website**. Durée totale : 56'51.

WABNIC, Tomasz. BCW. Part 9/3. Morphing Chamber Orchestra. Counter-tenor : Andreas Scholl.
Enregistrement **vidéo** au Sanctuaire Jean-Paul II, Cracovie (Pologne), 14 juin 2020. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (12 octobre 2020). Uniquement le mvt. **1**. Durée : 6'55.

BWV 170. **YouTube**. Autres enregistrements :

27 mars 2013. **Vidéo**. Julliard 415. Live. (BACH 360° /. WQXR's Bach Lounge. Enregistrement **vidéo** au Green Space, New York (USA), 23 mars 2013. Durée : 22'34. **Vidéo** (Mars 2013).
MAIER, Franzjosef. Alto: Hanna Schwartz. Das Collegium Musicum des WDR. Enregistrement radiophonique en ? (1975-1980).
YouTube | **Rainer Harald** (11 juillet 2021). Version. Durée : 22'13.

BWV 170. MOUVEMENTS INDIVIDUELS.

M-1. Mvt. 1] John Beckett. Irish Chamber Orchestra. Mezzo-soprano: Bernadette Greevy. Enregistré à Dublin (Irlande), 1976. Disque Claddagh Record Limited.
M-2. Aria ?] Maureen Forrester († Toronto, 16 juin 2010). Accompagnement de piano : Derek Bampton. Enregistrée durant le *Bach 300 Festival, Toronto* (Canada) en 1985. DVD VAI VHS Hi-fi 69037 *All That Bach.*
M-3. Mvt. 1] Jan Stulp. Randstedelijk Begelidingsorkest. Alto: Corrie Pronk. Enregistré à la Ned Herv. Kerk Boven-Hardinxveld (Hollande), 22 avril 1989. **YouTube** + **BCW** (11 mai 2013). Aria [1]. Durée : 7'30.
M-4. Mvt. 1] John Rutter. City of London. Arrangé pour orchestre. Enregistré en1992. CD American Gramophone.
M-5. Mvt. 1] Karyn Friedman: Mezzo-soprano + violon, violoncelle et clavier. Enregistré au Kilbourn Hall, Eastman School of Music, Rochester (New York – USA), 23 novembre 1996. Durée : 6'29. Report sur bande magnétique Eastman School of Music.
M-6. Mvt. 1] Timothy Dawson. Toronto Bach-Consort. Contralto: Elisabeth Turnbull. Enregistré à la Grace Church on the Hill, Toronto (Ontario -Canada), 1er, 3-4 avril 1997. CD L'Arche Baybreak BCD-197. 1997..
M-7. Mvt. 1] Blanche Honegger Moyse. New England Festival Orchestra. Mezzo-soprano: Stephanie Houtzeel. Enregistrement live à Brattleboro (Vermont – USA), 24 juillet 1998. Audio cassette Brattleboro Music Center.
M-8. Mvt. 1] Helene Angelovska + orgue (positif) et violon. Enregistré à Skopje (Macédoine), 2000. **YouTube** + **BCW** (15 septembre 2013). Durée : 6'30. + BWV 54/1.
M-9. Mvt. 1] Monika Huggett. Ensemble Sonnerie. Contre-Ténor : Michel Chance. Enregistrement **vidéo** à Londres (GB), 2000 ? **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (30 septembre 2012). Durée : 6'36.
M-10. Mvt. 1] Don Jackson. London Philarmonia Orchestra. Arrangement pour orchestre. 2001. Durée : 6'16. DTS [DVD] Definitive.
M-11. Mvt. 1] Andrea Marcon. Venice Baroque Orchestra. Mezzo-soprano : Angelika Kirchschlager. Enregistré à Venise (Italie). Janvier 2002. CD Sony, YouTube et BCW. Cette version n'est plus accessible (2015 – Août 2016).
M-12. Mvt. 1] Antony Walker. Orchestre of the Antipodes. Alto: Sully-Anne Russel. Enregistré au Ultimo Centre (Australie), 9-13 octobre et 10 décembre 2003. CD « ABC Classics 476118-3.
M-13. Mvt. 1] Alto Lola Casariego. + Orgue. Enregistrement Palacio Euskalduna, Bilbao. 2005 ? **YouTube**. **BCW** (3 novembre 2022). Durée : 7'11.
M-14. Mvt. 1] Counter-tenor: D. Kai Ma Sings + piano. Enregistré à la St. Helen's Anglican Church, Vancouver (Canada), juillet 2007. **YouTube. Vidéo** + **BCW** (26 décembre 2007). Durée : 6'42.
M-15. Mvt. 1] Harry Bicket. The English Concert. Counter-tenor: David Daniels. Londres (GB), septembre 2007. CD Virgin 519 0372.
M-16. Mvt. 1] Albrecht Mayer : hautbois. The English Concert + Enregistré à la St. Paul's Church. Londres (GB), 2-6 mai 2009. CD Decca 4781517. + Extraits des cantates BWV 105, 170, 49.
M-17. Mvt. 1] Le Concert Arcadien. Mezzo-contralto: Florence Duchène + Orgue. Enregistré à Châtenay (01 - France), 16 août 2009. **YouTube** + **BCW** (13 octobre 2011). Durée : 6'53.
M-18. Mvt. 1] Gérard Lesne : Contre-ténor. + cordes. Enregistré vers le 9 novembre 2009. **YouTube** + **BCW** (9 novembre 2009). Durée : 6' 24.
M-19. Mvt. 1] Ensemble Barroco de Montevideo. Alto: Marcelo Otegui. Enregistrement **vidéo** à Montevideo (Uruguay), 12 décembre 2000. Y**ouTube**. **Vidéo** + **BCW** (20 janvier 2010). Durée : 6'47.
M-20. Mvt. 1] Mezzo-soprano: Joanna Lalek + violon: Grzegorz Lalek. Orgue : Piotr Rachori. Enregistré vers le 1er février 2010. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW**. (1er février 2010) Durée : 7'19.
M-21. Mvt. 1] Alaudiae ensemble. Mezzo-soprano: Miranda Westcott. Enregistrement **vidéo** à Londres (GB). **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (17 mars 2011). Durée : 2'55 (extrait).
M-22. Mvt. 5] Alto: Meret Luthi. Berns Orchester für Alte Musik. *Les Passions de l'Âme*. Contre-Ténor: Christopher Ainslie. Enregistré à Berne (Suisse), 20 février 2011. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (17 mai 2011). Durée : 5'32.
M-23. Mvt. 1] Contralto: Gaby Benalil + piano, violon, viola, violoncelle. Enregistré vers le 15 mars 2011. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (15 mars 2011). Durée : 5'20.
M-24. Mvt. 3] Mezzo-soprano: Jenny Carlstedt. Direction : ? Enregistré vers le 23 avril 2011. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (23 avril 2011). Durée : 7'26.
M-25. Mvt. 1] Mezzo-soprano: Kathleen Schmidt + piano. Enregistré vers le 19 décembre 2011. Origine : Colorado (USA) ? **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (19 décembre 2011). Durée : 6'23.
M-26. Mvt. 1] Kei Koito (arrangement pour orgue Jean-Edel Bethier). Enregistré à la St. Bavokerk, Haarlem (Hollande). Durée : 7'34. CD Claves Records 50-1107. 2012: *Bach: Organ Masterworks*.
M-27. Mvt. 1] Mezzo-soprano: Claudine Ledoux. Orgue : Dany Wiseman. Enregistrement **vidéo** à Montréal (Canada), été 2011. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (21 août 2011). Durée : 6'54.
M-28. Mvt. 1] Ruben Valenzuela. Bach. Alto: Angela Young Smucker. Bach Collegium San Diego (Californie– USA). Enregistré à l'University of California (San Diego), 3 février 2012. YouTube. Vidéo (Juin 2012) + BCW. Durée : 6'46. N'est plus accessible (février 2019).
M-29. Mvt. 1] Konstantinov, Alexander. Moscow State University Chamber Orchestra. Alto: Ekaterina Kolomina. Enregistrement live au Rotonda Hall of Earth, Moscow (Russie), 20 octobre 2017. **YouTube** + **BCW** (28 octobre 2017). Durée : 7'23.
M-30. Mvt. 1] Julia Schröder. BCW. Part 10/29. Counter-tenor: Valer Sabadus. Kammerorcher Basel. Durée : 6'31. CD Sony 19439803302. 2021. Ne paraît plus accessible sur YouTube (Juillet 2022).

M-31. Mvt. 1] Kristen Dubenion-Smith (Mezzo-soprano) + Orgue. BCW. Part. 10/28. Enregistré à Washington DC, 30 janvier 2020. **YouTube** + **BCW** (30 janvier 2020). Durée : 6'14.

M-32. Mvt. 1. Arrangement] Konstantinov, Alexander. BCW. Part 10/31. Chaarts Chamber Artists. Enregistré en l'Église réformée, Zurich (Suisse), août 2020. Durée : 5'49. CD Berlin Classics0301460BC. 2021. Ne paraît plus accessible sur YouTube (Juillet 2022).

M-33. Mvt. 1] Greg Funfgeld. BCW. Part 10/32. Mezzo-soprano : Margaret Bragle. Members of Bach Festival Orchestra. Enregistrement vidéo à la Central Moravian Church, Bethlehem (Pennsylvanie – USA), 13 avril 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (13 avril 2021). Avec présentation par G. Funfgeld et Meg Bragle.

M-34. Mvt.1] Rienk Bakker. Solisten en orkest Stichting Bachcantates Tilburg. Enregistrement **vidéo** Broekhovense Kerk, Tilburg (Hollande), 12 juin 2022. **YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (21 juin 2022). Durée : 7'36.

BWV 170. YouTube. Autres mouvements :

22 octobre 2012. [Mvt. **1**]. **Vidéo**. **Andreas Scholl**. Combattimento Consort Amsterdam. Jan Willem de Vriend. The Nexus Institute. Durée : 7'07.

2 avril 2014. [Mvt. **1**]. Alto: **Elisabeth Kulman** + orgue. Enregistrement live à la Vienna Radiokulturhaus, 13 avril 2008. Durée : 6'16.

Mai 2014. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, hautbois et cordes. Durée : 5'37. Ne paraît plus accessible (février 2019).

19 juillet 2014. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, hautbois et cordes. Durée : 3'50.

6 mai 2017. [Mvt. **1**]. **Vidéo**. **Bart Van Reyn**. Mezzo-soprano. Clare Wilkinson. Le Concert d'Anvers. Enregistrement **vidéo** à Anvers (Belgique), mai 2017. Durée : 7'22.

21 mars 2018. [Mvt. **1**]. Counter-tenor: **Jakub Josef Orlinski**. New York Baroque Incorporated. Enregistrement **vidéo** au Concert *Bach at One* à la St-Pauls' Chapel (Trinity Church), New York (USA), 6 mars 2017. Durée : 5'50.

EN CONCERT

FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1967. 2e année. Mazamet, Grand Temple, 8 septembre 1967.
Alto : Lucienne Delvaux (de la Monnaie de Bruxelles). Solistes de l'orchestre de chambre de la Radiodiffusion Télévision belge, sous la direction d'Edgard Doneux. + BWV 50 + Prélude pour orgue BWV 541 + *Suite en ré majeur* BWBV 1068 et Concerto (transcrit par Bach de Vivaldi) BWV 592.

ANNEXE BWV 170
PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 453 :

«… Les cantates de Leipzig 1731 – 1734. | Bach dut avoir un si grand plaisir avec les effets de l'orgue concertant que son génie inventif trouva de plus en plus profit à les réaliser. Pour le sixième dimanche après la Trinité, probablement 1732 (le 20 juillet) il écrivit une cantate solo pour la voix d'alto, « *Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust* », œuvre dans laquelle il introduisit un orgue « obligé »'à deux claviers manuels comme accompagnement du deuxième aria [Mouvement **3**]. Cependant cela pu être réalisé au grand orgue [de Saint-Thomas], en remplacement de la basse continue, violons et altos à l'unisson réalisant cette partie. Cette combinaison originale très particulière par sa composition n'est pas seulement remarquable au plan artistique mais aussi profondément émouvante et elle s'impose dans la cantate toute entière comme l'un des plus beaux de cette sorte.

Note de bas de page (Foot' note) n° 503 : Renvoi à l'Appendix A, n° 48 des pages 701-702 : « La partition autographe est à la Bibliothèque royale de Berlin. Il y existe aussi une copie de cette œuvre (don de Fischhof) dans une transposition de ré majeur à ut majeur. D'ailleurs seul le premier mouvement a été conservé d'origine ; il est suivi d'un nouveau récitatif puis par un grand chœur final qui n'est autre que le chœur d'ouverture de « *Herz und Mund und That und Leben*,», à 3/4, avec un texte légèrement modifié. Je ne sais pour quelle occasion cette réalisation fut faite et pas plus si Bach fut à l'origine de cette transformation. Il est vraisemblable qu'elle fut, depuis que la cantate *Herz und Mund* [BWV 147] donnée pour la fête de la Visitation, amalgamée à cet ouvrage qui put être exécuté en 1742, quand la fête de la Visitation (2 juillet) fut immédiatement suivie du sixième dimanche après la Trinité ».

[Cela pourrait aussi coïncider, éventuellement, avec une exécution de l'œuvre « remaniée » par Wilhelm Friedemann Bach, à Halle, vers les années 1750].

Appendix 48, volume 2, pages 701-702 : « Les filigranes pour 1731 – 1733… un bouclier encadré de chaque côté par des palmes et un chevron. Ce filigrane figure dans une série de onze cantates dont Spitta donne la liste alphabétique, les cantates BWV 58, 187, 91, 55, 56, 88, 207, 170, 98, 27 ».